



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

10 Листопада, 2013

Volume 58 No. 45

November 10, 2013

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Matins in church*

*8:15 am Div. Lit. in church*

**First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and  
Moleben to the Sacred Heart of Jesus**

**Сповіді/Confessions:**

- 1/2 години перед Службою Божою
- 1/2 hour *before* Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment - membership in  
Parish is required**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/  
Eucharist for the sick - any time**

**Marriages by appointment made at least six  
months in advance. Membership in Parish is  
required**

**Funerals by arrangement in the Parish Office**

**оо. Василян/ Basilian Fathers serving the  
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,  
Administrator

- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop Emeritus

**25-а Неділя  
Після Зіслання Святого Духа  
Лука 10:25-37**



**Twenty-fifth Sunday  
after Pentecost  
Luke 10:25-37**

**SPECIAL NOTICE – Do not park in the  
RESERVED stalls in front of St. Mary's  
Gardens when you come for the Sunday  
Divine Liturgy. Your car will be towed.**

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які зійшлися сьогодні разом брати участь в цій Службі Божій. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.**

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на Листопад**

**Загальний намір:** Священики в труднощах. Щоб священики в труднощах знайшли в своєму терпінні потіху, підтримку в своїх сумнівах і підтверження в своїй вірі.

**Місійний намір:** Континентальна місія в Латиській Америці. Щоб континентальна місія мала як плід висилку місіонерів Латинської Америки іншим Церквам.

*– Кава і солодке сьогодні після недільних Служб Божих у вітальні під церквою.*

*– Тропарі і читання в кремовій книжці на стор. 3 і 4.*

**Спеціальне прохання:** після закінчення Служби Божої просимо закрити молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Також просимо не залишати бюлетенів і других матеріалів в лавках.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**Сьогодні Неділя, 10 Листопада: Св. Свящ. Йосафата, Архієпископа**

**– Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано.**

**Понеділок, 11 Листопада:**

**– Поминальний День Воїна – Панахида відправиться по 10:00 Службі Божій.**

**“Cabbage Roll Making” dates for the Bazaar: Wednesdays at 8 am: Nov. 13 and Nov. 28. For more information, call Henriette Ukrainetz at 604.291.0087.**

**П'ятниця, 15 Листопада:**

**– Початок “Пилипівки” (перед Різдвяним Постом).**

**Неділя, 17 Листопада:**

**– Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано.**

**☼ Beginning at 1 pm at Holy Eucharist Cathedral (501 – 4th Avenue, New Westminster). Special Introduction and overview of the Pastoral letter of His Beatitude Sviatoslav “THE VIBRANT PARISH: A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST!” Please join us! Welcoming and hospitality begins at 1 pm and Session from 1:30 to 3:30 pm**

**Четвер, 21 Листопада: Входу в Храм Пресвятої Богородиці**

**– Служба Божа у 8:15 рано.**

**Неділя, 24 Листопада:**

**– Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано.**

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners** in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of our Blessed Lady, the Mother of God, bless: our Parish and grant harmony to all members; you our faithful Parishioners; and your family!

### **Monthly Papal Intentions for November**

**General Intention: People in Despair – Suffering Priests** – That priests who experience difficulties may find comfort in their suffering, support in their doubts, and confirmation in their fidelity.

**Missionary Intention: World Mission Day – Latin American Churches** – That as fruit of the continental mission, Latin American Churches may send missionaries to other Churches.

- **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.
- **Tropar, Kondak & readings** in the cream booklet pages 3 and 4.

**A SPECIAL Request:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please close all Liturgy and hymnbooks and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews.

**Sunday, November 10: Feast of St. Josaphat, Bishop Martyr**

- **Catechism** for Pre-Schooler's during 10:30 am Divine Liturgy.

**Monday, November 11: REMEMBRANCE DAY**

- Panachyda for all fallen soldiers will be celebrated following the 10:00 Divine Liturgy.

**“Cabbage Roll Making” dates for the Bazaar at Wednesdays at 8 am: Nov. 13 and Nov. 28.** For more information, call Henriette Ukrainetz at 604.291.0087.

**Friday, November 15:**

- ‘Pylypiwka’ (Philip’s Fast) before Christmas begins.

**Sunday, November 17:**

- **Catechism** for Pre-Schooler's during 10:30 am Divine Liturgy.

✳️ **Beginning at 1 pm at Holy Eucharist Cathedral (501 – 4th Avenue, New Westminster). *Special Introduction*** and overview of the Pastoral letter of His Beatitude Sviatoslav "THE VIBRANT PARISH: A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST!" Please join us! **Welcoming and hospitality begins at 1 pm and Session from 1:30 to 3:30 pm**

**Wednesday, November 20:**

- Parish Council Meeting at 7 pm in the main hall of the auditorium.

**Thursday, November 21: Feast of Presentation in the Temple of Bl. V M**

- 8:15 am Divine Liturgy.

**Sunday, November 24:**

– **Catechism** for Pre-Schooler's during 10:30 am Divine Liturgy.

Two side by side cemetery plots are available at Forest Lawn in the Ukrainian section called Devotion. For more information contact 604.929.2581.

Thank you to all members for their hard work and those who supported our Ukrainian Dance–Western Style, It was a success. We have donated \$500.00 towards Ronald McDonald House from the proceeds of the dance. More events to come in 2014!  
Marlayne Andrijaszyn President UCWLC

### **Canadian Red Cross First Aid**

**Emergency Child Care First Aid & CPR/AED** is a one-day course for parents and caregivers of children covering skills needed to recognize, prevent and respond to airway, breathing and circulation emergencies. The course covers first aid for respiratory and cardiac arrest, sudden medical emergencies, childhood illnesses, head and spine injuries, wound care and poisons. Cost: \$90 (includes manual & certification). **North Vancouver Location:** Saturday, November 23, 9 am – 5 pm @ St. Andrew's United Church, 1044 St. George's Avenue in North Vancouver. **Vancouver Location:** Saturday, November 16 and Saturday December 7, 9 am – 5 pm @ St. Stephen's United Church, 7025 Granville Street in Vancouver. Info/registration: 604-988-8835 or email [susancowan@telus.net](mailto:susancowan@telus.net)

**When you donate towards the Deacon, Lector vestments, you will be remembered in the prayers of the Lector/Deacon during every Liturgy.**

We are awaiting two green Deacon vestments at a cost of \$550/each plus shipping.

Your donation is greatly appreciated. May the Mother of God continue to intercede for you before the throne of our Heavenly Father!

**DONATIONS:** from the previous list \$291.40.

**DONATIONS:** Bessie Lashin 100.

**Total donations to date** for the green Deacon Vestments: 391.40.

We have also received a special **anonymous donation of \$1,576.40** to cover the cost for: 8 Acolyte Black Cassocks, two Acolyte Procession Candles, and a decanter to be used for special Eucharistic celebrations.

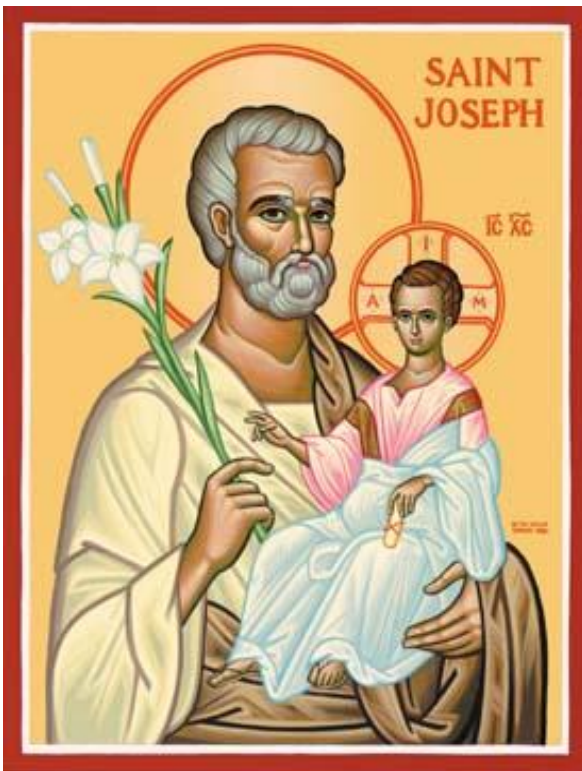
**Thank you to all donors** for your gracious donations for the vestments that we have received and blessed and for those we are waiting for and will bless when they arrive. May the Blessed Virgin Mary, Mother of God, our Protectress, intercede for you and obtain for you the graces for you and your family – for your health and for your daily lives.

**NOTICE TO ALL PARISHIONERS:** The Divine Liturgy begins at 8:30 am or at 10:30 am on Sunday mornings. You have the responsibility to arrive before the church bells ring announcing the beginning of the Service. Realize that in order to have attended the Sunday Service you would have: received the Opening Blessing, listened to the Gospel, participated in the Consecration of the Holy Gifts, and following Holy Communion, would have received the Dismissal Blessing to strengthen you to proclaim the Good News throughout the week.

**Church Etiquette:** We also ask that you do not visit in the main part of the Church (the Nave) before, during, or after the Service. Please use the Vestibule or the Fellowship room to conduct your conversations – leave the Church proper for those that want to pray.

**Це пригадка для всіх вірних.** Просимо приходити вчасно на Службу Божу. Будьмо готові разом заспівати початковий гімн. Зрозумійте, якщо Ви прийдете до Церкви після Великого Входу, Ви пропустили більшу частину Служби Божої, і дійсно не вислухали приписаної Служби Божої на неділю.

**Церковна Етика:** Будьмо свідомі, що беручи участь у Св. Літургії ми мусимо одержати кінцеве Благословення перед тим як ми залишимо Службу Божу. Ми рівнож просимо не виходити з Церкви перед закінченням Служби Божої. Ми просимо Вас не спілкуватися в Церкві перед, під час і після Служби Божої. Прошу це робити в притворі Церкви або у Вітальні під церквою. Залишім наву (Nave) церкви для вірних які моляться.



***Prayer to St. Joseph for God's Blessing upon our Parish, our families and each member of our Parish***

*St. Joseph, guardian of Jesus and chaste husband of Mary, you passed your life in loving fulfillment of duty. You supported the holy family of Nazareth with the work of your hands. Kindly protect our fathers who trustingly come to you. You know their aspirations, their hardships, and their hopes. They look to you because they know you will understand and protect them. You too knew trial, labour and weariness. But amid the worries of material life your soul was full of deep peace and sang out in true joy through intimacy with God's Son entrusted to you and with Mary, his tender Mother. Assure those you protect that they do not labour alone.*

*Teach them to find Jesus near them and to watch over them faithfully.*

## **Prayer by Metropolitan Andrey Sheptytsky for Ukrainian Families**

God Almighty, O God of our Fathers! Grant to our nation many good and holy Christian families. Give us fathers who will loudly and openly confess your holy Gospel and be in Your service. Give us fathers who will be a good example of Christian life for their children, true protectors and good leaders in life. Grant us mothers who are capable of bringing up their children in a Christian way, and are a joy and help as well as good advisors for their husbands. Grant us children who will be the pride and joy of their parents and the splendour of their nation. Almighty God, bless our Ukrainian nation. Grant her the grace to faithfully serve You and one day to be granted the eternal reward in heaven. For You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

## **Молитва Митрополита Андрея Шептицького за Українську Родину**

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам батьків, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вмiли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і доступити колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклін навіки вічні. Амінь.

**YEAR OF FAITH** – Heavenly Father, we ask for Your blessings as we celebrate this Year of Faith that we may deepen our personal encounter with Christ, that we may be more able to share our faith with those around us; to share our love for the Church and its people as Christ showed His love for us. By this, we renew our baptismal call by living out our daily moments with faith, hope and love. We ask through the prayers of the Most Holy Mother of God and all the saints. Amen.

*PRAYER FOR VOCATIONS - Almighty and Merciful God, Inspire those You have chosen to hear and answer Your call to the Priesthood and Religious Life. Give them the courage to be the prophets for our times. Give them the wisdom and openness to live their personal call. Give them the strength to be ready witnesses of Your love and care for the world. May they find support and encouragement in our words and in our prayers. Through the intercession of Mary, the Mother of God and all the Saints. Amen.*

**To Request Prayers for:** yourself, your family, or a friend – please submit the name to the Parish Office or place a note on the collection plate.

**Пам'ятайте помолитися:** за Вашу родину, за членів Парафії, а особливо за тих які знаходяться в лікарнях, або тих що очікують Божої відповіді на їхні молитви, або радіють Божою відповіддю, або за тих які відзначають уродини, або роковини, або за тих що покликані до їхньої вічної винагороди, або за родину яку вони залишили.

**Remember to pray for:** your family; fellow parishioners; those confined to their hospital beds or their homes; those seeking God's guidance or rejoicing with God's favour; or for those celebrating a birthday or anniversary; or have been called to their eternal reward or for the family they leave behind; as well as any other need.

**Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Josaphat Tyrkalo, OSBM, Fr. Steven Basarab, Mary Balsevicius, Joseph Bayduza, Frances Bethune, Elizabeth Duda, Mary Earl, Catherine Hladij, Alice Humenick, Bohdan Karpinski, Emily Kuzyk, Bodzie and Shirley Lawryshyn, Ben Marchinkow, Василь Марусяк, Joseph Nadelko, Roma Nowakowski, (Bishop Ken's mother), Orest Obuck, Mary Scott, Dave Shelast, Tiny Zarski. Our sincere condolences to the Carrow/Tokar family on the passing of their mother and grandmother, +Anne. Her funeral was held in Vernon on October 30. You are invited to express your expressions of sympathy in the guest book that can be found at [www.pleasantvalleyfh.com](http://www.pleasantvalleyfh.com) May God grant her eternal rest! Vichnaya Pamyat'!

**Please Visit:** our Parishioners that are in the hospital or have difficulty getting around in their homes. They need your visit, your phone call, as well as your prayers.

**Please pray for vocations to the priesthood and religious life.**

**If there are people you visit requesting prayers, or a visit from the Priest, please inform the Parish office so that father might know to visit them.**



### PRAYER FOR A VIBRANT PARISH

– O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ – The Way, The Truth, and The Life – and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Можна замовити за \$15.00, книжку КАТЕХИЗМ – “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”

## КАТЕХИЗМ УГКЦ – ХРИСТОС – НАША ПАСХА

Львів – Видавництво “Свічадо” 2010

### ЧАСТИНА 1: ВІРА ЦЕРКВИ

#### 0.5.2.1 Об’явлення Сина Божого у Святому Письмі

98 У Йорданському Богоявленні Сам Отець називає Ісуса Христа Своїм Сином: “Ти єси Син Мій любий, у Тобі – Моє уподобання.” (Мр. 1:11) У Старому Завіті сином Божим називається народ Божий: Ось так говорить Господь: “Мій син, мій первенець – Ізраїль” (Вих. 4:22), а також і Помазанник–Месія: “Господь сказав до мене: Син Мій єси Ти, Я породив тебе сьогодні. Приси в Мене, і Я дам тобі народи в спадщину, і кінці землі тобі в посілість.” (Пс. 2: 7–8)

99 Новий Завіт надає нового значення титулу “Син Божий», підкреслюючи унікальність стосунків Ісуса Христа до Бога Отця. Сам Христос робить розрізнення між власним богосинівством і нашим синівством у Бога: “Іду Я до Отця Мого й Отця вашого.” (Йо. 20:17; пор. Йо. 1:18) Це Його виключне богосинівство засвідчує Отець в об’явленні під час Переображення: “Це Син мій, Вибранець, слухайте Його!” (Лк. 9:35) Євангелист Йоан сповідує божество Сина Божого: “Божий Син прийшов і дав нам розум, щоб ми Правдивого пізнали [...]. Він – правдивий Бог і життя вічне.” (1 Йо. 5:20)

#### 0.5.2.2 Єдинородний Син

100 Син Божий, друга Особа Пресвятої Тройці, рівний за гідністю і сутністю з Отцем: “Ти [Сину], Отче сяяння, Його сущності і єства незмінне і непохитне начертання, джерело премудрості і благодаті.”<sup>1</sup> Тому Церква ісповідує Христа “Єдинородним Сином, що в Отцевому лоні.” (пор. Йо. 1:18) Роджений від Отця Син – несотворений, Він Єдиний від Отця, неповторна Божа Особа, Слово Боже: “Слово вийшло з Бога, як стовбур із кореня, струмінь із джерела чи промінь із сонця [...]. Сином кореня є стовбур, джерела – струмінь, а сонця – промінь, бо кожний початок є батьком, а все, що походить з якогось початку, є потомством, тим паче Слово Бога, Яке в прямому сенсі взяло ім’я Сина.”<sup>2</sup>

101 Церква ісповідує Сина “єдиносущним Отцеві”, окреслюючи рівність Осіб Пресвятої Тройці і єдність Божої природи, потверджуючи тим Божество

<sup>1</sup> Цвітна тріодь, Вечірня Понеділка Святого Духа, Чин святої П’ятдесятниці, друга коліноприклонна молитва.

<sup>2</sup> ТЕРТУЛІАН, *Проти Праксея*, 8 : PL 2, 163.



Сина Божого: Син не виникнув у часі, як інше творіння. Тому Він не нижчий від Отця, співіснує з Ним вічно, на однакову з Ним міру в усьому, окрім того, що родити належить Отцеві.<sup>3</sup>

### 0.5.3 Віруємо у Святого Духа

*“І в Духа Святого, Господа животворящего, що від Отця ісходить, що з Отцем і Сином рівнопокляняємий і рівнославимий.” (Символ віри)*

*“Через Нього Дух Святий з’явився, Дух істини, дар усиновлення, заорука майбутнього спадкоємства, початок вічних благ, животворча сила, джерело освячення” (Анафора святого Василія Великого)*

102 Святий Дух – Третя Особа Бога, що від Отця ісходить (див. Йо. 15:26). Таке ісходження Святого Духа можна пояснити, скориставшись святоотцівською аналогією: “Отець – джерело, Син – струмок, Дух – вода. Одне лише Джерело і для струмка, і для води; один лише Отець і для Сина, і для Духа, який – як вода, котра б’є з джерела й наповнює русло струмка.”<sup>4</sup> Святий Дух є Особою Божою, рівнопокляняемою і рівнославимою з Отцем і Сином. Він ісходить від Отця, перебуває в Слові та Його виявляє.<sup>5</sup>

103 Святого Духа іноді порівнюють з подихом, завдяки якому лунає слово. Відповідно, у Пресвятій Трійці Отець вимовляє Слово (родить Сина) Святим Духом: “через подих, вимовляючи слово, чути голос.”<sup>6</sup>

#### 0.5.3.1 Об’явлення Святого Духа у Святому Письмі

104 У Святому Письмі слово “дух” (єврейською мовою – *руах*) має спільний корінь із дієсловом “дихати” й означає “подих”, “вітер”, “повітря”. Людське життя пов’язане з диханням, і коли припиняється дихання, припиняється і життя. Ми не є володарями нашого життя: Бог дарує нам життя “Духом животворящим”.

105 З перших речень книги Буття для означення живого Бога вживається образ “Духа Божого” (Бут. 1, 2). У розповіді Святого Письма про сотворення людини згадано про “віддих життя”, що його Бог “вдихнув” у людину, через що вона стала “живою істотою” (пор. Бут. 2:7). У Старому Завіті наведено й інші образи, які в Новому Завіті стають символами Святого Духа: “ріки води живої” (пор. Йо. 7:38), “помазання” (пор. 1 Йо. 2:20; 27), “вогонь очищення” і “вогненні язики” (пор. Лк. 3:16; Ді. 2:3),

<sup>3</sup> Пор. Кирило Олександрійський, *На Євангеліє від Йоана*, (т. I, I, ст. 440).

<sup>4</sup> ТЕРТУЛІАН, *Проти Праксея*, 8 : PL 2, 163.

<sup>5</sup> Пор.: Йоан ДАМАСКИН, *Про православну віру* 1,7.

<sup>6</sup> Йоан ДАМАСКИН, *Про православну віру* 1,7.

“вітер” (пор. Йо. 3:8; Ді. 2:2), “печать помазання” (пор. 2Кр. 1:22; Еф. 1:13; 4:30), “покладання рук” (пор. Ді. 5:12; 8:17–19), “голуб” (пор. Мт. 3:16).

106 Новий Завіт надає Святому Духові титули, які підкреслюють Його особовість і божество: “Утішитель” (Йо. 14:16), “Дух істини” (Йо. 16:13), “Дух усиновлення” (Рм. 8:15), “Дух Ісуса Христа” (Флп. 1:19), “Дух Господній” (2Кр. 3:17), “Дух Божий” (Рм. 15:19) і “Дух слави” (1Пт. 4:14) Ці титули показують, що Дух Святий є Господом життя, через що й називаємо Його “Господом животворящим”. Анафора Літургії святого Василія Великого називає Святого Духа “животворящою силою”, яка є “джерелом освячення” і “початком вічних благ”.

107 Христос говорить про особливу місію Святого Духа в історії спасіння: “Як прийде Утішитель, якого зішлю вам від Отця, Дух істини, який від Отця походить, то Він і свідчитиме за мене” (Йо. 15:26–27). Як прорік Христос, Святий Дух “навчить вас усього і все вам нагадає” (Йо. 14, 26), “наведе вас на всю правду [...] і звістить те, що настане.” (Йо. 16:13). Він “прославить Сина, бо візьме з Синового, щоб звістити учням.” (пор. Йо. 16:14)

### 0.5.3.2. Святий Дух, що від Отця ісходить

108 Отці Церкви, навчаючи про особовість Святого Духа, насамперед наголошували на тому, що відрізняє Особу Святого Духа від Осіб Отця і Сина, тобто що Святий Дух від Отця ісходить. Цю віру вони соборно сповідували в Символі віри: “Вірую... в Духа Святого, Господа животворящего, що від Отця ісходить”. Про ісходження Святого Духа святий Кирило Олександрійський повчає: “Святий Дух – це Той, який... виливається від Бога Отця через Сина й відкриває нам Своє існування наче в образі подиху вуст.”<sup>7</sup>

109 Отці відрізняли внутрішнє життя Пресвятої Тройці від її об’явлення у творінні. У Пресвятій Тройці Святий Дух *ісходить* від Отця – єдиного Начала Пресвятої Тройці. Коли Святі Отці говорили про дію Осіб Тройці у творінні, то сповідували, що Отець зсилає Святого Духа “через Сина.”<sup>8</sup> Святий Кирило Олександрійський, сповідуючи одну й ту ж саму віру, трактував це *зсилання* Святого Духа “через Сина» як *походження* Святого Духа “від Отця і Сина.”<sup>9</sup> “Деякі говорили, що Святий Дух походить від Отця і Сина, інші ж твердили про походження від Отця через Сина. Усі вони різними словами висловлювали те саме значення.”<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Кирило Олександрійський, *Діялог про Пресвяту Трійцю*, II, 422-423.

<sup>8</sup> Пор. Григорій Богослов, *Спростування Євномія*, I, 22.

<sup>9</sup> Кирило Олександрійський, *На Йоана*, II, (т. 2, ст. 681) : PG 68, 148A.

<sup>10</sup> Флорентійський Собор, *Булла Радійте небеса* (Сесія VI: 6 липня 1439).

## 0.6 Віруємо в Бога Отця, Творця неба і землі, і в Спасителя нашого Ісуса Христа, і в Духа Святого, Господа Животворящого

*“Творця неба і землі, всього видимого і невидимого” (Символ віри)*

*“Господи неба і землі, і всього видимого й невидимого створіння”  
(Анафора святого Василія Великого)*

### 0.6.1. Творець і Його творіння

110 Наша віра у Творця дає можливість осягнути сенс і сутність сотвореного світу. Біблійне Об’явлення відкриває нам у сутності світу присутність Бога: ми пізнаємо Творця і світ – Його творіння.

111 Слово “творіння” вказує на пов’язаність світу з Особою Творця, “творінням рук якого” є світ. Ось чому не можна пізнавати творіння окремо від Творця. Боже Об’явлення привертає увагу не так до законів природи, як до ділання Творця в Його божественному Промислі. У світлі віри нам відкривається справжня краса творіння – відблиск краси та величі його Творця: “Яка їх, Твоїх діл, Господи, сила! У мудрості усе ти створив” (Пс. 104 (103):24).

112 Бог – у Своїй любові до людства – вийшов із неприступного світла Свого внутрішнього божественного життя та об’явив Себе в сотвореному Ним світі: “Днесь незаходиме сонце засяяло, і світ осяюється Господнім світлом.”<sup>11</sup> Основою світу є “благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога й Отця, і причастя Святого Духа.” (пор. 2 Кр. 13:13)<sup>12</sup> Святий Василій навчає про участь трьох Осіб Пресвятої Тройці у сотворенні світу: “Первісна причина створеного – Отець, причина творяча – Син, і причина звершуюча – Святий Дух.”<sup>13</sup> Цей сотворений у любові світ стає “храмом” – місцем і середовищем спілкування Бога з людиною. Перебування Бога в світі як у храмі є прообразом входження Божого Сина в людське тіло – вочленення. (див. Євр. 10:5)

113 Вочленення Божого Сина розкриває сенс сотвореного світу. У визначений момент історії Син Божий сходить у творіння, щоб піднести творіння до Бога: це звершується дією Святого Духа. У “шести днях” творення Святий Дух готує середовище для людини (див. Бут. 1), у Старому Завіті підготує людину до зустрічі з Вочленим Сином Божим, щоб через Ісуса Христа привести все творіння до Отця, “щоб Бог був усім в усьому.” (1Кор. 15:28)

#### 0.6.1.1.1 Свобода Творця

<sup>11</sup> *Требник, Чин Великого освячення води, молитва друга.*

<sup>12</sup> *Анафора Літургії Йоана Золотоустого.*

<sup>13</sup> *ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ, Про Святого Духа, XVI, (том 4 (?) ст. 607).*

- 114 Святе Письмо розпочинає оповідь про сотворення світу словами: “На початку сотворив Бог небо й землю.” (Бут. 1:1) Бог був, є і залишається “на початку” всього сотвореного й того, що повсякчас виникає. Про Бога як Начало усього пише євангелист Йоан: “Я – Альфа і Омега, початок і кінець, – говорить Господь Бог, Хто єсть і Хто був і Хто приходить, Вседержитель.” (Од. 1:8) За словами святого Іриней Ліонського, усе вийшло з рук Божих Словом і Святим Духом.<sup>14</sup>
- 115 Бог здійснює свій задум про сотворення світу через Своє Слово: “Нехай буде світло [...]. Нехай посеред вод буде твердь.” (Бут. 1:3; 6) Це творче Слово об’являється у Святому Письмі як Син Божий, роджений від Отця: “Він – образ невидимого Бога, первородний усього створіння [...]. Він раніш усього, і все існує в Ньому.” (Кл. 1:15–17).
- 116 Бог творив вільно, ніщо не обмежувало Його творчої свободи. Божа творчість є *сотворенням*, тобто виведенням буття з небуття. Бог покликає до буття те, чого не було і що необов’язково мало бути. Святе Письмо не розповідає про те, як виник світ, а каже про те, *Хто* (Отець), *через Кого* (Слово–Сина) і *в Кому* (Святому Дусі) покликав цей світ до існування.
- 117 Бог є Творець. Це значить, що Він не тільки сотворив світ, а й завжди присутній у творінні і творить постійно. Тому творіння є знаком і виявом Божої творчої любові. Воно покликане в особі людини відповісти любов’ю на любов і прагнути Бога так, як Бог прагне її: “Бог бажає, щоб Його бажали, і любить, щоб Його любили.”<sup>15</sup>
- 118 Бог є Творець. Це значить, що Він не тільки сотворив світ, а й завжди присутній у творінні і творить постійно. Тому творіння є знаком і виявом Божої творчої любові. Воно покликане в особі людини відповісти любов’ю на любов і прагнути Бога так, як Бог прагне її: “Бог бажає, щоб Його бажали, і любить, щоб Його любили.”<sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> Пор. Іриней Ліонський, *Проти ересей*, IV, 20, 1. 3-4 : PG 7, 1031-1034; V, 1, 3 : PG 7,1122-1123.

<sup>15</sup> МАКСИМ ІСПОВІДНИК, *Ambiguorum liber* : PG 91, col. 1280 C.

<sup>16</sup> МАКСИМ ІСПОВІДНИК, *Ambiguorum liber* : PG 91, col. 1280 C.



# Ukrainian Food Fair and Bazaar

***Saturday November 30, 2013***

***11:00 am – 7:00 pm***

***FREE Parking and Admission!***

***Silent Auction, Raffles, 50/50 Draws,  
Baking, Preserves, Christmas Items, Crafts, Rummage,  
Kids Korner, and more!***

***Perogies, Cabbage Rolls, Sausage Rings and Sauerkraut  
to go***

***Lunch: Starting at 11:00 am***

***Ukrainian Food Served All Day***

***St. Mary's Ukrainian Catholic Centre***

***3150 Ash Street, Vancouver (16<sup>th</sup> and Ash Street)***

***For more Information***

***Phone Parish Office: 604-879-5830***



## The Healing Power of Confession

Basilian Sister Barbara Jean Mihalchick

Recently, a comedian speaking to a Catholic audience told jokes about growing up Lutheran. He called it “Catholic Lite.” Some of it was humorous but it got me thinking about how many Catholics, perhaps without realizing it, are living “Catholic Lite.” What I mean is, Catholicism is so rich in spiritual practices, which can build up the members of the body of Christ into strong, healthy witnesses of God. Yet, these practices such as confession and Holy Communion are underused.

You might observe that most people who go to Divine Liturgy also do receive the holy Eucharist – far more than the number who go to confession. Recall that in both the Easter and Western Liturgies the prayers shortly before receiving Communion profess that this holy mystery is for the healing of our souls and bodies. This incredible intimacy with the Divine One can cure us of our brokenness, forgive our sins and gradually (or suddenly, God knows) heal the patterns of sinfulness in our lives. “Each reception of Communion is a renewal of our baptism, showing our faith and hope in Christ by re-committing ourselves to the true and the holy,” teaches the catechism of the Byzantine Catholic Church, “The Mystery Celebrated,” Volume Two of the Light of Life Series.

St. Simeon of Thessalonica wrote, “Holy Communion is the perfection of every sacrament and the seal for every mystery.”

If this is not your usual and conscious experience of receiving the Eucharist, let us consider an aid to deepen the experience. The aid is confession itself, and it happens at two levels or forms at least.

### Donna’s Story

As part of a specialized course, I assisted with the spiritual guidance of two women in a federal prison for a short time. One of them, let’s call her Donna, told me her experience of the inner heart of confession. Obviously, she had done something seriously wrong. On the day she was sentenced to 30 years in prison, she fell on her knees before God and cried in sorrow and begged for mercy. She reached for the holy Bible and it fell open to Psalm 23. Donna surrendered herself to the Lord as her shepherd and received the strength to leave her past ways and attitudes and to embrace the way of the Gospels.

I met her five years later as quite a mature Christian leader; she was the spiritual mother of many of the women in that prison. They called each other “sister.” They prayed together, studied the Scriptures and supported each other through the hardships of separation from family, etc.

Donna’s repentance was heartfelt and dramatic. It fits the kind of “metanoia”/change of mind that the saintly writer encouraged us to seek. The prayers of the great Fast and the authors they come from are renowned for this call to ever-deeper conversion.

This season is behind us for this year but the Divine Liturgy calls us to “live in peace and repentance all the days of our lives.” Is this a call to come to peace with our daily sins? Well, yes, but authentically. Repentance really means returning again and again to the ways of the Lord, the ways Christ showed us. We return by noticing where/how we compromised living Christ-like thoughts, words and actions in our everyday dealings. We express our sorrow to God and ask for the strength of grace to begin again, to be more faithful.

All the days of our lives, we are loved sinners, privileged to enjoy the mercy of God whenever with child-like trust we ask for this mercy. Didn’t Jesus say this is the attitude that will pave your way to heaven?

You see, it is not really about the laws of Catholicism. They are there to guide and protect only. The heart of the matter is one’s relationship with the Lord, in whose image and likeness we are created and are called to shine outward, baptized into this body as we are. Our influence, as Donna’s, can make a serious difference in our world. If she can in a federal prison, we certainly can.

**BAZAAR NEWS – PARISH BAZAAR – NOVEMBER 30, 2013**

**Doors open – 11 am to 7 pm**

**Your help is needed and greatly appreciated**

**We also need your help before and during the bazaar**

Наш Парафіяльний Базар зближається чим–раз ближче. Базаровий Комітет ласкаво просить Вас, якщо Ви приготівляєте консерви цього літа, то просимо зробіть декілька “екстра” на наш Базар. Ваша поміч буде оцінена.

- 1. The Bazaar “Preserves and Baking” Committee** is requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. Please bring as many as you can spare to the Auditorium kitchen on Tuesdays. They will be sold **at our Parish Bazaar**. Your help is greatly appreciated.
- 2. “Home baking” Committee** is looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.
- 3. The Bazaar “Silent Auction” Committee** is asking for **donations** of many things: ie: Hockey tickets, dinners for two, wine box, etc. to be bid on **at the Silent Auction**. Please bring them as soon as possible to the Parish Office or to **Barbara Ballhorn**. Contact her for more information at **(604) 732–3166**.
- 4. The Bazaar “Paper Lottery” Committee** is asking for **donations of new items for children and adults for their booth**. For more information, **contact Pat Oleksiew** at **(604) 278.1429**.
- 5. The Bazaar “Crafts” Committee** is asking for **items for the Crafts Corner**; such as small wooden ornaments or boards, knitting, home decorated aprons and other such useful items, and things for scrapbooking. For more information, **contact Pat Sorochnik** at **(604) 433–0661**.
- 6. The Bazaar “Rummage Sale” Committee** need items for the **Rummage Sale** such as clean slightly used clothing, clean kitchen utensils (pots and the like), household items (picture frames, ornaments and the like). Drop them off Tuesdays in the Auditorium. We will not accept used TVs, electronic devices, big living room furniture, or any other item that can carry unwanted creatures.
- 7. Donations for “Raffle Prizes” Committee** need small new items to put into Raffle Baskets. For more information **call Olga Kochan** at **(604) 274–9804**.  
For any other information call the Parish Office or Dr. Michael Myckatyn, Bazaar Chairperson, so that we can direct your call to the right person.

# **The Vibrant Parish**

## **A Place to Encounter the Living Christ**



*Please join us for an  
introduction and  
overview of the  
Pastoral letter of His  
Beatitude Sviatoslav  
"The Vibrant Parish- a  
place to encounter the  
living Christ"*

**Sunday**

**November 17, 2013**

Holy Eucharist Cathedral  
501 - 4th Avenue  
New Westminster, BC  
V3L 1S2

**Welcoming/hospitality from 1pm**

**Session from 1:30 to 3:30 pm**

Refreshments and snacks  
provided

Donations accepted at the  
door

**For more information, please contact your parish priest  
or see the eparchial website [nweparchy.ca](http://nweparchy.ca)**

\*No registration required

*Sponsored by: the Office of Religious Education, Eparchy of New Westminster*